

Załącznik nr 1 do Uchwały Nr 5882/2026
Zarządu Województwa Opolskiego
z dnia 22 lipca 2026 r.

Umowa

pomiędzy

Województwem Opolskim

a

Związkiem Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce (ZNSSK)

w sprawie ustalenia zasad wspólnej realizacji „Programu Niwki”

Województwo Opolskie

reprezentowane przez

.....

(strona przyjmująca środki finansowe)

oraz

Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce (ZNSSK)

reprezentowane przez

.....

(strona przekazująca środki finansowe)

zwane dalej stronami:

kierując się zapisami porozumienia o współpracy w doskonaleniu nauczycieli języka

niemieckiego w województwach opolskim i śląskim zawartego w Opolu w dniu 29.04.2014 r.

pomiędzy Województwem Opolskim, Województwem Śląskim i Republiką Federalną

Niemiec

zawierają niniejszą umowę.

Artykuł 1

1. Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad wspólnej realizacji programu doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, a w szczególności języka mniejszości narodowej, jak i uczących w języku niemieckim i dwujęzycznie innych przedmiotów, a także nauczycieli rozwijających wśród uczniów wiedzę i umiejętności związane z kultywowaniem wielokulturowości i historii regionów, zwanego dalej Programem Niwki.

2. Szczegółowe cele Programu Niwki oraz tematyka zajęć określone są w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

Artykuł 2

1. Głównym realizatorem i koordynatorem realizacji Programu Niwki jest Województwo Opolskie, w imieniu którego program realizuje Opolskie Centrum Edukacji w Opolu, zwane dalej OCE.
2. W realizacji form objętych umową OCE współpracuje z placówką doskonalenia nauczycieli wskazaną przez Województwo Śląskie.
3. Miejscem realizacji Programu Niwki jest w szczególności Ośrodek Szkoleniowy w Niwkach OCE w Opolu. Program może być jednak realizowany również na terenie województwa śląskiego.
4. Koordynator Programu Niwki powoływany jest w uzgodnieniu pomiędzy Dyrektorem OCE w Opolu a Przewodniczącym Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.
5. Umowa obowiązuje od 01.05.2026 r. do 30.11.2026 r.
6. Umowa ta nie narusza kompetencji kuratorów oświaty w województwach opolskim i śląskim w zakresie sprawowania nadzoru pedagogicznego.

Artykuł 3

1. Strona przekazująca środki finansowe przeznacza je na pokrycie wydatków, które wyszczególnione są w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy. Środki przyznaje się na formy doskonalenia, realizowane w okresie od 01.05.2026 r. do 30.11.2026 r., w wysokości 67.786,24,-PLN (słownie: sześćdziesiąt siedem tysięcy siedemset osiemdziesiąt sześć złotych 24/100) jednakże maksymalnie równowartość kwoty 16.139,58 Euro (słownie: szesnaście tysięcy sto trzydzieści dziewięć Euro 58/100) według kursu obowiązującego w dniu przekazania środków przez Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.,
2. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1 zostaną przekazane na konto Województwa Opolskiego: Bank Millenium S.A. Oddział Opole nr konta 49116022020000000060138467. Przekazanie środków nastąpi w terminie do 14 dni od

- momentu podpisania umowy, z zachowaniem przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2025 r., poz. 1483)
3. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1, oraz środki finansowe przeznaczone przez Województwo Opolskie (70.000,-PLN; słownie: siedemdziesiąt tysięcy złotych) i Województwo Śląskie (70.000, -PLN; słownie: siedemdziesiąt tysięcy złotych) stanowią łączną kwotę przeznaczoną na realizację Programu Niwki.
 4. Środki finansowe o których mowa w ust. 1, przeznaczone są wyłącznie na pokrycie wydatków związanych z Programem Niwki. Nauczyciele z województw opolskiego i śląskiego mają zapewnione miejsca w organizowanych formach doskonalenia, w liczbach proporcjonalnych do procentowego udziału danego Województwa w sumie środków przeznaczonych na realizację programu przez oba Województwa, tj. 50% - Województwo Śląskie, 50% - Województwo Opolskie.
 5. W sytuacji, gdy liczba miejsc, o której mowa w ust. 4, nie zostanie wykorzystana przez nauczycieli z danego województwa mogą one zostać przeznaczone dla nauczycieli z drugiego województwa.
 6. Formy doskonalenia udokumentowane będą listami uczestników i określonym terminem realizacji.

Artykuł 4

1. Strona przyjmująca środki finansowe poniesie koszty związane z Programem Niwki w okresie od 01.05.2026 r. do 30.11.2026 r. w wysokości, o której mowa w artykule 3 ust. 3, tj. 67.786,24,-PLN (słownie: sześćdziesiąt siedem tysięcy siedemset osiemdziesiąt sześć złotych 24/100)
2. Szczegółowy zakres wszystkich wydatków, o których mowa w ust. 1, zawarty został w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
3. Przekroczenie wydatków w poszczególnych pozycjach kosztorysowych nie może być wyższe niż 20% ich wartości i muszą być sfinansowane z oszczędności w innych pozycjach. Powyższa Zasada nie dotyczy pozycji: koszty personalne i honoraria. Całkowita kwota dotacji nie może ulec zmianie.
4. Wszelkie inne zmiany w planie finansowym (w szczególności wprowadzenie nowych pozycji do planu finansowego) wymagają uprzedniej pisemnej zgody. Zmiany, w tym

uzasadnienie oraz zmieniony plan finansowania należy przesłać najpóźniej do dnia 22.09.2026 drogą elektroniczną na adres e-mail: projekte@vdg.pl.

Artykuł 5

Strona przyjmująca dotację zobowiązuje się zwłaszcza do:

1. realizacji Programu Niwki w sposób przedstawiony w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy;
2. zapewnienia kontroli poprzez Departament Edukacji i Rynku Pracy Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego nad wykorzystaniem środków finansowych zgodnie z umową;
3. udzielenia zezwolenia stronie przekazującej środki finansowe na przeprowadzenie na miejscu sprawdzenia zgodności wykorzystania środków z ich przeznaczeniem;
4. informowania strony przekazującej środki finansowe, jeżeli okaże się, że nie można zrealizować celu lub jeżeli nie można zrealizować go w zakresie przyznanych środków finansowych lub jeżeli przewidywana łączna kwota wydatków związanych z Programem Niwki znacznie się obniży;
5. niezwłocznego zwrotu stronie przekazującej środki niewykorzystanych środków lub tych, które wynikają z niezrealizowanych punktów niniejszej umowy (z nagromadzonymi odsetkami włącznie) - najpóźniej do 6 grudnia 2026 r. oraz podania wysokości odsetek;
6. przedłożenia stronie przekazującej środki finansowe po zakończeniu Programu Niwki, jednakże najpóźniej do dnia 31 grudnia 2026 roku, sprawozdania merytorycznego o realizacji wraz ze zdjęciami oraz wynikach i ewaluacji programu i sprawozdania finansowego wraz z zestawieniem rachunków, faktur i innych dokumentów z wyodrębnieniem wydatków poniesionych przez stronę przyjmującą środki finansowe. Dokumenty te powinny zawierać opis merytoryczny (data, opis zakupu / usługi, podpis osób uprawnionych) w języku polskim i niemieckim. W rozliczeniu finansowym nie będą akceptowane wydatki wykazane w formie oświadczenia.; korzystać należy przy tym z formularzy dostarczonych przez stronę przekazującą środki finansowe (w trzech egzemplarzach); przyjmujący środki finansowe umożliwi wgląd do oryginalnych rachunków za wszystkie wydatki związane z Programem Niwki; z dokumentacji musi

wynikać całość wydatków oraz usługi świadczone przez stronę przyjmującą środki finansowe,

7. zwrócenia na żądanie strony przekazującej środki finansowe całości lub części środków, jeżeli strona przyjmująca środki finansowe wykorzystata ją w całości lub częściowo niezgodnie z umową lub naruszyła ustalenia niniejszej umowy. Środki wykorzystane w sposób niezgodny z niniejszą umową podlegają zwrotowi wraz z odsetkami liczonymi jak dla zaległości podatkowych.

Artykuł 6

Realizator zobowiązuje się do informowania o źródle dofinansowania we wszystkich działaniach informacyjnych i promocyjnych związanych z projektem (m.in. w mediach, publikacjach, Internecie, mediach społecznościowych, oraz podczas wydarzeń). Należy stosować formułę: **„Projekt współfinansowany ze środków Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych za pośrednictwem Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce”**

oraz odpowiednio w języku niemieckim: **„Das Projekt wird mit Mitteln des Bundesministeriums des Innern durch den Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen finanziert”**.

W materiałach promocyjnych należy zamieszczać logo Ministerstwa oraz Związku. Informacja powinno jasno wskazywać, że projekt dotyczy Mniejszości Niemieckiej.

Artykuł 7

Strony przekazująca oraz przyjmująca środki finansowe są zgodne co do tego, że Program Niwki wspiera Niemieckie Towarzystwo Oświatowe.

Artykuł 8

Strona przekazująca oraz przyjmująca środki finansowe są zgodne co do tego, że:

- 1) w przypadku sporów wynikających z niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie; właściwym organem w przypadku ewentualnych spraw spornych jest sąd w Opolu;
- 2) zmiany niniejszej umowy dokonywane będą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Artykuł 9

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku niemieckim.

Artykuł 10

Niniejsza umowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą od 01.05.2026 roku.

Opole, dnia2026 r.

Województwo Opolskie

Związek Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce